



PROVINCIA DE POLONIA

Nuevo Santuario escolapio de la Madonna Negra a orillas del Mar Negro

El domingo 27 de agosto vivimos en Ochakow (Ucrania) una celebración litúrgica alegre y familiar. Con la presencia de los representantes de la Provincia de Polonia, del clero diocesa-

PROVINCIA DELLA POLONIA

Nuovo Santuario scolopico della Madonna Negra sulle sponde del Mar Nero

Domenica 27 agosto abbiamo vissuto a Ochakow (Ucraina) una celebrazione liturgica in un clima di gioia e di famiglia. In presenza dei rappresentanti della Provincia della Polonia,



PROVINCE OF POLAND

New Piarist shrine of the Black Madonna on the shores of the Black Sea

Sunday, August 27, we had in Ochakow (Ukraine) a cheerful and intimate liturgical celebration. With the presence of representatives of the Province of Poland, the Diocesan

PROVINCE DE POLOGNE

Nouveau Sanctuaire Piariste de la Vierge Noire au bord de la Mer Noire

Dimanche 27 août nous avons vécu à Otchakov (Ukraine) une célébration liturgique gaie et familiale. Avec la présence de représentants de la Province de Pologne, du clergé orthodoxe

no y ortodoxo, del Cónsul General de Polonia en Odessa, de los parroquianos del lugar y de huéspedes de Polonia, el Sr. Obispo de la Diócesis de Odessa-Simferopol, Mons. Bronisław Bernacki, elevó nuestra iglesia, recién edificada, al rango de Santuario de la Madonna Negra en el Mar Negro.

Nuestra presencia allí, en Ucrania central, viene del año 2008, cuando el P. Kazimierz Wójciak llegó a esa pequeña ciudad a orillas del Mar Negro y emprendió el trabajo pastoral como párroco. En aquel tiempo el garaje servía como capilla. El P. Kazimierz vivía en condiciones muy austeras, sin agua corriente y también sin las más simples comodidades. En los años siguientes, paso a paso, preparó el lugar como casa veraniega para los niños y jóvenes, logrando así el dinero para su manutención y al mismo tiempo propagando las informaciones sobre nuestra Orden entre los jóvenes de Ucrania.

Con el aumento del número de los fieles, el P. Kazimierz emprendió la construcción de la iglesia, primera en la historia de aquella ciudad, logrando dinero para las obras gracias a los retiros y predicaciones llevados a cabo por él en centenas de parroquias de Polonia y de otras organizaciones eclesiales. Gracias a la amabilidad de los religiosos del santuario de Częstochowa (Polonia), el P. Kazimierz obtuvo la copia oficial del icono de la Virgen.

Con la ayuda de muchas personas y entidades la construcción de la iglesia terminó en agosto del año pasado y ahora el Sr. Obispo decidió crear allí el santuario mariano. Al mismo tiempo, para apreciar la laboriosidad del P. Kazimierz y su compromiso en la diócesis, el Sr. Obispo le otorgó el título de “Canónigo de honor de la Catedral de Odessa”.

del clero diocesano e ortodosso, del Console generale della Polonia ad Odessa, dei parrochiani del luogo e di ospiti della Polonia, il vescovo della diocesi di Odessa-Simferopol, Mons. Bronisław Bernacki, ha elevato la nostra Chiesa, da poco riedificata, a rango di Santuario della Madonna Nera nel Mar Nero.

La nostra presenza in Ucraina centrale risale all'anno 2008, quando il padre Kazimierz Wójciak giunse in questa piccola città sulle sponde del Mar Nero e iniziò la sua opera pastorale di parroco. In quel tempo il garage era utilizzato come cappella. Le condizioni di vita del P. Kazimierz erano molto austere, senza acqua corrente e senza le minime comodità per vivere. Ma poco a poco, negli anni seguenti, preparò il luogo adibendolo a casa estiva per le vacanze per bambini e giovani, riuscendo a procurarsi così le risorse necessarie per mantenerla e allo stesso tempo informava del nostro Ordine tra i giovani in Ucraina.

Anche il numero di fedeli aumentò e così il P. Kazimierz iniziò la costruzione della Chiesa, la prima nella storia di quella città, ottenendo anche del denaro per le opere grazie a ritiri e predicazioni che lui faceva in un centinaio di parrocchie della Polonia e in altre organizzazioni ecclesiali. Grazie alla gentilezza dei religiosi di Częstochowa (Polonia), il P. Kazimierz ha ottenuto una copia ufficiale dell'icona della Vergine.

Con l'aiuto di molte entità e persone singole ad agosto dell'anno scorso è terminata anche la costruzione della Chiesa e ora il vescovo ha deciso di crearvi un santuario mariano. Allo stesso tempo, per apprezzare la laboriosità del P. Kazimierz e il suo impegno nella diocesi, il vescovo gli ha concesso il titolo di “canonico d'onore della cattedrale di Odessa”.

and Orthodox clergy, the General Consul of Poland in Odessa, the parishioners of the place and guests from Poland, the Bishop of the Dioceses of Odessa-Simferopol, Msgr. Bronisław Bernacki, elevated our newly built Church to the rank of Shrine of the Black Madonna in the Black Sea.

Our presence there, in central Ukraine, comes from the year 2008, when Fr. Kazimierz Wojciak came to this small town on the shores of the Black Sea and undertook pastoral work as a pastor. At that time the garage served as a chapel. Fr. Kazimierz was living in very austere conditions, without running water and the simplest comforts. In the following years, step by step, he prepared the place as a summer home for children and youth, thus getting money for his own support and at the same time spreading information about our Order among the youth of Ukraine.

With the increase in the number of the faithful, Fr. Kazimierz undertook the construction of the Church, first in the history of that city, making money for the works through retreats and preaching carried out by him in hundreds of parishes in Poland and other church organizations. Thanks to the kindness of the religious of the sanctuary of Częstochowa (Poland), Fr. Kazimierz obtained the official copy of the icon of Our Lady.

With the help of many people and organizations the construction of the church ended in August of last year and now the Bishop decided to create there the Marian Shrine. At the same time, to appreciate the industriousness of Fr. Kazimierz and his commitment in the diocese, the Bishop awarded him the title of "Canon of honor of the Odessa Cathedral".

et diocésain, le Consul Général de Pologne à Odessa, les paroissiens du lieu et les invités de la Pologne, l'Évêque du Diocèse d'Odessa-Simferopol, Mgr Bronisław Bernacki, a élevé notre église, nouvellement construite, au rang de Sanctuaire de la Vierge Noire près de la Mer Noire.

Notre présence là-bas, dans l'Ukraine centrale, date de l'année 2008, lorsque le P. Kazimierz Wojciak est arrivé à cette petite ville sur les rives de la Mer Noire et a entrepris un travail pastoral comme curé. À cette époque le garage servait de chapelle. Le P. Kazimierz vivait dans des conditions très austères, sans eau courante et privé du confort le plus simple. Dans les années suivantes, étape par étape, il a préparé le lieu comme une résidence d'été pour les enfants et les jeunes, afin d'obtenir l'argent pour son soutien et en même temps pour diffuser des informations sur notre Ordre chez les jeunes de l'Ukraine.

Avec l'augmentation du nombre de fidèles, P. Kazimierz a entrepris la construction de l'église, la première dans l'histoire de cette ville, obtenant l'argent pour les travaux grâce aux retraites et prédications effectuées par lui dans des centaines de paroisses de Pologne et dans d'autres organisations ecclésiales. Grâce à la gentillesse des religieux au sanctuaire de Częstochowa (Pologne), P. Kazimierz a obtenu la copie officielle de l'icône de la Vierge.

Avec l'aide de nombreuses personnes et organisations, la construction de l'église s'est terminée en août de l'année dernière et maintenant l'Évêque a décidé de créer le sanctuaire marial. En même temps, pour apprécier les efforts du P. Kazimierz et son engagement dans le diocèse, l'Évêque lui a décerné le titre de « Chanoine d'honneur de la Cathédrale d'Odessa ».